

廢物紀錄簿

GARBAGE RECORD BOOK

第二部份 PART II

適用於所有《防污公約》附則 V 第 1.2 條中定義的貨物殘餘物
For all cargo residues as defined in MARPOL Annex V regulation 1.2 (Definitions)

(運載固體散裝貨物的本地船舶)
(Local vessels that carry solid bulk cargoes)

(符合第 MEPC.277(70)號決議)
(In compliance with Resolution MEPC.277(70))

廢物排放紀錄

RECORD OF GARBAGE DISCHARGES

船名 (如有)

Ship's name (if applicable): _____

擁有權證明書號碼/識別編號或字母*

Certificate of Ownership Number / Distinctive Number or letters*: _____

國際海事組織編號*

IMO No. *: _____

時期

Period:

從

From:

到

To:

廢物種類

Garbage categories:

J. 貨物殘餘物 (非對海洋環境有害物質)
Cargo residues (non-HME)

K. 貨物殘餘物 (對海洋環境有害物質)
Cargo residues (HME)

* 酌情刪除/delete as appropriate

**根據《防污公約》附則 V 第 4 條（在特殊區域外排放廢物）將貨物殘餘物排放入海或其他船舶或棄置至岸上接收設施
Discharges of cargo residues into sea or to other ships or disposed to a reception facility ashore under MARPOL Annex V regulations 4 (Discharge of garbage outside special areas)**

請用中文或英文填寫 (Please use Chinese or English for the entries)

日期／時間 Date / Time	(a) 如排放入海，船舶位置（經緯度）；或 If discharged into sea, ship's position (latitude/longitude); or (b) 如排放到另一艘船上，該接收船的船名／擁有權證明書號碼；或 If discharged to another ship, the receiving ship's ship name/COO No.; or (c) 如棄置至岸上接收設施，港口名稱 If disposed to a reception facility ashore, name of port	種類 （填寫字母 J 或 K） Category (fill in J or K)	估算排放量 Estimated amount discharged		排放入海的開始和停止的位置（經緯度） Start and stop positions of the ship for discharges into the sea (Latitude/Longitude)	船長證明／簽名 Coxswain's certification / signature
			排入海中 (立方米) Discharge into sea (m ³)	棄置至岸上接收設施或其他船舶(立方米) Disposed to reception facilities or to another ship (m ³)		
					開始/Start: 停止/Stop:	
					開始/Start: 停止/Stop:	
					開始/Start: 停止/Stop:	
					開始/Start: 停止/Stop:	

NOTES FOR ATTENTION / 須知事項

1 Introduction

In accordance with regulation 10 of Annex V of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 (MARPOL), a record is to be kept of each discharge operation or completed incineration. This includes discharges into the sea, to reception facilities, or to other ships, as well as the accidental loss of garbage.

2 Garbage and garbage management

Garbage means all kinds of food wastes, domestic wastes and operational wastes, all plastics, cargo residues, incinerator ashes, cooking oil, fishing gear, and animal carcasses generated during the normal operation of the ship and liable to be disposed of continuously or periodically except those substances which are defined or listed in other Annexes to MARPOL. Garbage does not include fresh fish and parts thereof generated as a result of fishing activities undertaken during the voyage, or as a result of aquaculture activities which involve the transport of fish including shellfish for placement in the aquaculture facility and the transport of harvested fish including shellfish from such facilities to shore for processing.

For further information related to making entry in Garbage Record Book and the implementation of MARPOL Annex V, please refer to the guidelines¹ as published and amended by the International Maritime Organization (IMO).

3 Conversion of Volume units

3 L	0.003 cubic metres
5L	0.005 cubic metres
10L	0.01 cubic metres
15L	0.015 cubic metres
20L	0.02 cubic metres
30L	0.03 cubic metres
50L	0.05 cubic metres
75L	0.075 cubic metres
100L	0.1 cubic metres

¹The latest version is 2017 *Guidelines for the Implementation of MARPOL Annex V* (MEPC.295(71))

1 引言

根據《經 1978 年議定書修訂的〈1973 年國際防止船舶造成污染公約〉》（《防污公約》）附則 V 第 10 條，船舶每次排放廢物或完成焚化後須保留紀錄，包括向海中、向接收設施或向其他船舶的排放，以及廢物的意外喪失。

2 廢物和廢物管理

*廢物*是指產生於船舶正常操作過程中產生的並需要不斷或定期棄置的各種食品廢棄物、起居廢棄物、操作所致廢棄物、所有塑料、貨物殘餘物、焚化爐灰燼、食油、漁具和動物屍體，但《防污公約》其他附則中所界定或列出的物質除外。廢物不包括因操作過程中的捕魚活動和為把包括貝類在內的魚產品安置在水產品養殖設施內以及把捕獲的包括貝類在內的魚產品從此類設施轉到岸上加工的運輸過程中產生的鮮魚及其部分。

有關填寫廢物記錄簿和實施《防污公約》附則 V 的更多信息，請參閱國際海事組織(IMO)發布和不時修訂的指南¹。

3 體積單位的轉換

3 升	0.003 立方米
5 升	0.005 立方米
10 升	0.01 立方米
15 升	0.015 立方米
20 升	0.02 立方米
30 升	0.03 立方米
50 升	0.05 立方米
75 升	0.075 立方米
100 升	0.1 立方米

¹ 最新版本為《2017 年 MARPOL 附則 V 實施指南》(第 MEPC.295(71) 號決議)